

Résumé français

De plus en plus, la traduction peut être vue comme un système complexe de production de contenus multilingues, englobant non seulement des acteurs et des compétences multiples mais aussi des interactions homme-machine et des facteurs environnementaux. L'activité devenue multi-tâches, les nouvelles contraintes organisationnelles et l'utilisation généralisée des technologies donnent lieu à des interrogations fondamentales sur l'activité de traduction elle-même, sur la valeur et les vulnérabilités du travail humain, et aussi sur le rôle, le statut et l'avenir de la profession de traducteur. La traductologie appliquée (Holmes 1988) oriente les recherches dans quatre directions en lien avec ces questions : la formation des traducteurs, les outils d'aide à la traduction, l'évaluation de la qualité, le rôle et le statut de la profession. Complémentaire à l'approche sociologique et développée récemment dans les années 2010, l'approche ergonomique permet de traiter ces questions en analysant les facteurs qui ont une influence sur le travail, et incidemment, sur le bien-être et l'identité des traducteurs. Cette conférence présentera les apports et les potentiels de cet éclairage ergonomique à la traductologie appliquée.

Abstract

Increasingly, translation has come to be regarded as a complex system aimed at producing a multilingual content and involving not only multiple competences and agents but also human-computer interactions and environmental factors. Multi-tasking activities, new organisational constraints and the general use of technology raise crucial questions about the act of translating, the value and vulnerability of human work and the role, status and future of the translation profession. Applied translations studies (Holmes 1988) encourage research in four areas of relevance to our topic: translator training, translation aids, quality evaluation and the place and role of translators. In addition to the sociological approach, the ergonomic approach has been recently developed in the 2010s and provides an appropriate framework in which to analyse the various factors which impact on professional translators' work, well-being and identity. This lecture will describe the contribution and potentialities of the ergonomic perspective in applied translation studies.

Jean-Marie Le Ray, *La quatrième branche : l'exercice des métiers de la traduction*

Résumé français

Signature du logo de la Société Française de Traductologie : « La science traductologique et ses trois branches : histoire, théorie et pratique de la traduction ». Or, à l'heure d'Internet, il en manque une quatrième : celle de l'exercice des métiers de la traduction, profondément impactés par la révolution numérique en cours et à venir. Car histoire et théorie à part, pratiquer la traduction est une chose, exercer les métiers liés à la traduction en est une autre, pour le moins caractérisée par trois paradoxes majeurs. Primo, il y a des distinctions fondamentales entre « être traducteur » et « être traducteur professionnel », ou, pour mieux dire, « être un professionnel de la traduction », ce dernier étant confronté en permanence à l'irrationalité de résoudre la quadrature du triangle... Secundo, les meilleurs traducteurs ne sont pas forcément celles et ceux qui vivent le mieux de leur métier ! Autrement dit, être un bon traducteur est la condition sine qua non, mais pas suffisante pour se bâtir une carrière digne de ce nom en se démarquant de la concurrence, planétaire. Tertio, de nombreuses tâches d'un professionnel de la traduction n'ont rien à voir avec la traduction proprement dite ! Notamment les actions essentielles, stricto et lato sensu, inhérentes à sa présence sur la toile et au marketing de soi : ne pas être visible sur le Web revient à en être absent. Pas obligatoirement la panacée, à l'époque des *slashers* et de la *gig economy*...

Abstract

Beneath the logo of the French Society of Translation Studies is the following: "The science of translation and its three branches: history, theory and practice". In the age of the Internet, I feel it is time to add another branch: the practising translation-based professions. This work has been, and will continue to be, deeply affected by the digital revolution. Putting history and theory to one side, translating is one thing, practising as a translation professional is quite another, and is marked by at least three paradoxes. 1) there is a fundamental difference between "being a translator" and "being a professional translator", or rather "practising the translation professions", the latter being constantly faced with the irrational task of "squaring the triangle" (i.e. providing "better, cheaper, faster", all together). 2) the best translators are not necessarily those that do best in their chosen profession! In other words: being a good translator is a sine qua non condition, but is not in itself sufficient to carve out a career worthy of the name. Now you have to stand apart from the competition, which has become planetary in dimension. 3) numerous tasks performed by a translation professional have nothing whatsoever to do with translating! Namely, the core actions involved in his/her web presence and self-marketing: not being visible on the Web is just like being absent from it. This is not necessarily the best strategy, in an age of slashers and the gig economy...

Barbara Heinisch-Obermoser, *Translators are Invisible. Who Will Miss Them When They Are Replaced With Machines or Volunteers?*

Abstract

The paradigm that translators are invisible (Venuti 2008) has been a common critique in the field of literary translation. However, the invisibility of translators holds especially true for specialised or localised translations. Therefore, nobody will notice the absence of professional specialised translators when machines or volunteers take over.

Based on a literature review, this paper discusses the invisibility paradigm from the perspective of current trends in the translation industry and by analysing the emerging job profiles for professional translators. The trends in the translation industry indicate that organisations that need to translate large amounts of content in a short time increasingly rely on machine translation or crowdsourced translation. Thus, the digital revolution in the language industry and the emergence of crowdsourced translation are considered a threat for specialised translators. However, they also provide an opportunity for challenging the invisibility paradigm because volunteer translators often demand recognition for their work by being stated as the author of the translation. New translation technologies can be integrated in the translation workflow and allow for the development of new skills or job profiles. The emerging translators' profiles comprise the entire range from diversification to specialisation. Diversification includes the provision of additional services that appear upstream or downstream of the translation process, such as technical writing, graphic design or content management. On the other hand, specialisation means focusing on one activity, e.g. specialisation in legal translation, video game localisation or post-editing of machine-translated content. Furthermore, transcreation is also a promising field of activity for professional translators.

Résumé français

Les traducteurs sont invisibles. Qui les regrettera quand ils seront remplacés par des machines ou des bénévoles ? Le postulat de l'invisibilité des traducteurs (Venuti 2008) a été critiqué dans le domaine de la traduction littéraire. Mais l'invisibilité est surtout vraie pour les traductions spécialisées ou localisations. Personne ne note l'absence de traducteurs professionnels spécialisés quand des machines ou des bénévoles prennent le relais. Sur la base d'une analyse documentaire et d'une analyse des profils des traducteurs professionnels, ce document examine le postulat de l'invisibilité du point de vue des tendances actuelles.

Les organisations ayant rapidement besoin d'une grande quantité de contenus ont tendance à faire appel à la traduction électronique ou à la traduction participative. La révolution numérique dans l'industrie linguistique et l'émergence de la traduction participative sont ainsi considérées comme une menace pour les traducteurs spécialisés. N'empêche qu'elles offrent l'occasion de s'opposer au paradigme de l'invisibilité parce que les traducteurs bénévoles demandent souvent la mention de leur nom comme reconnaissance de leur travail. De plus, de nouvelles technologies de traduction peuvent être intégrées dans le flux de traduction et permettent le développement de nouvelles compétences ou profils professionnels.

Les profils émergents de traducteurs vont de la diversification à la spécification. La diversification implique la fourniture de services additionnels dans le processus de traduction : rédaction technique, conception graphique ou gestion des contenus. D'autre part, la spécialisation suppose la concentration sur une activité : spécialisation en traduction juridique, localisation de jeux vidéo ou post-édition de contenus traduits automatiquement. Par ailleurs, la transcréation est également un domaine d'activité prometteur pour les traducteurs professionnels.

Luz Martinez, *Traducteur médical ou médecin-traducteur ? Vers une nouvelle définition du métier*

Résumé français

Les théories et les pratiques de la traduction évoluent non seulement grâce à l'arrivée de la révolution numérique, mais aussi grâce aux nouveaux rôles des acteurs qui y participent. Cette évolution touche tous les aspects de la traduction et modifie également les représentations ainsi que la définition même du métier de traducteur. Comment définir le métier du traducteur spécialisé dans le monde d'aujourd'hui ? Plus particulièrement, comment établir une nouvelle représentation d'un métier déjà bien présent comme celui du traducteur dans le domaine médical ? S'agit-il d'un traducteur spécialisé en médecine ou d'un médecin ayant suivi une formation de traduction ? Faut-il considérer, comme certains le pensent, que la traduction médicale est une tâche impossible pour celui qui n'est pas médecin ? Voici quelques questions auxquelles nous allons tenter de répondre dans cet article afin de concevoir une nouvelle définition du métier de traducteur spécialisé dans le domaine médical. Pour ce faire, nous allons présenter les résultats d'une étude quantitative menée auprès de 70 traducteurs en France et en Espagne travaillant dans le domaine médical. Les données recueillies permettent d'avoir une vision globale du métier de traducteur spécialisé en médecine : de la formation universitaire aux commanditaires, en passant par les combinaisons linguistiques privilégiées, les types de textes travaillés, ainsi que les outils et les ressources les plus utilisés dans le milieu professionnel. Des éléments qui serviront à mieux cerner les compétences du traducteur spécialisé en médecine et qui permettront de redéfinir son profil professionnel.

Abstract

Translation theories and practices evolve not only with the arrival of the digital revolution, but also with the new roles of the actors involved. This evolution affects all aspects of translation and also modifies the representations as well as the definition of the profession of translator. How are we to define the profession of the specialised translator in today's world? More specifically, how are we to establish a new representation of a profession already present, such as that of the translator in the medical field? Is he or she a translator specialised in medicine or a doctor who has been trained in translation? Should one consider, as some think, that medical translation is an impossible task for those who are not doctors? Here are some of the questions we will try to answer in this article in order to design a new definition of the profession of translator specialising in the medical field. To achieve this, we will present the results of a quantitative study conducted with 70 translators working in the medical field in France and Spain. The data collected will give us a global overview of the profession of translator specialising in medicine: from university training to clients, along with privileged linguistic combinations in the field, text types, as well as tools and resources most used in their professional environment. Elements that will enable us to better define the skills of the medical translator and his or her professional profile.

Victor Hugo Sajoza Juric, *Cyberculture et formation des traducteurs : les défis méthodologiques.*

Résumé français

L'influence croissante de la cyberculture a entraîné des constructions socioculturelles qui déterminent inévitablement divers aspects du monde de l'éducation. Ces mutations sont étroitement liées à l'utilisation des TICE dans les domaines de la formation des traducteurs en tant qu'outils ayant un potentiel pédagogique et didactique qui mérite d'être étudiée si on cherche à installer des processus d'innovation en accord avec le monde professionnel actuel. Les systèmes éducatifs doivent relever le défi de préparer leurs diplômés pour l'insertion dans la vie productive de la communauté. Cela implique l'adoption d'une perspective plus large grâce à laquelle il sera possible de repenser la formation en matière d'alphabétisation dans de multiples dimensions : instrumentale, cognitive, d'attitude et de politique. La formation en traduction liée aux potentialités des TICE met à jour la portée de la didactique dans le domaine général de la traductologie.

Actuellement, les étudiants en traduction doivent comprendre l'importance des TICE pour traiter et résoudre les situations propres de l'audiovisuel, de la linguistique de corpus, de la traduction automatique, de la gestion des bases de données terminologiques, du travail collaboratif, de la gestion de projet, etc. Or, préparer des séquences de formation des futurs professionnels consiste à établir des compétences bien définies couvrant les aspects transversaux (compétences cyberculturelles) et spécifiques (compétence professionnelle ou instrumentale pour certains auteurs). Ce travail prétend fournir des résultats des recherches préalables pour enrichir le débat sur d'autres stratégies méthodologiques possibles pour faire des ajustements afin de garantir les niveaux exigés de qualité éducative.

Abstract

The increasing influence of today's cyberculture has led to sociocultural constructs which inevitably condition different aspects in the world of education. These mutations are also closely related to the use of ICT's in translation training as a tool with a significant didactic and pedagogical potential which deserves to be studied if innovation processes in the profession are to be implemented. Educational systems should rise to the challenge of preparing their students for a successful productive insertion in their communities. This implies the adoption of a wide perspective, revisiting training practices in terms of their multiple dimensions, namely: instrumental, cognitive, attitudinal, and political dimensions. This way, the field of ICT-related translation training extends the scope of translation education within the Translation Studies.

Current translation students should understand the significance of the ICT's when approaching and solving different situations which may arise in multimedia translation, corpus linguistics, machine translation, terminology management, collaborative work, and project management, among other areas. The design of teaching practices for future professionals implies establishing well defined competences covering cross-cutting issues (cyber-competence) and specific aspects (the so called instrumental or professional competence). This work attempts to provide input from prior research, hence enriching the discussion about other possible strategies. This will allow for methodological adjustments, and thus the required quality education will be ensured.

Yannick Hamon, *Enseignement et apprentissage de la traduction aux temps du numérique : où en est-on ?*

Résumé français

La didactique de la traduction constitue l'une des branches de la traductologie appliquée telle que formalisée par Holmes (1972). Ce terrain prolixe et riche en découvertes scientifiques a permis, entre autres, de faire émerger des hypothèses majeures de recherche comme la déverbalisation (Seleskovic, 1979; Delisle, 1980 et 1984). Par la suite, dans le champ didactique, un pan important de la recherche s'est attaché à comprendre les processus cognitifs en œuvre dans l'apprentissage de la traduction conçue comme activité professionnelle (Chesterman, 1998) et à formaliser la

compétence de traduction (PACTE, 1995-2015). Dans le champ anglophone, les travaux de Kiraly (2000, 2005) et Kelly (2005) marquent un tournant. L'orientation socioconstructiviste revendiquée par ces deux auteurs semble d'ailleurs guider aujourd'hui la plupart des recherches. Aujourd'hui, il semble que les approches collaboratives (Bénel et Lacour, 2010 ; Hamon, 2015) médiées par ordinateur soient au cœur des pratiques et de la recherche en didactique de la traduction si l'on en juge par plusieurs récents colloques (Colloque "Traduire à plusieurs/collaborative translation" à Mulhouse en 2013, Séminaire doctoral "Plusieurs à traduire", Paris 3 en 2014, "la traduction collaborative : de l'antiquité à Internet" à Paris en 2014, le colloque "les voix de la Traduction" à Forlì en 2015). En nous appuyant sur un corpus d'articles publiés en ligne et en langue française mais aussi de bibliographies récentes incluant des titres en italien, en anglais et en espagnol, nous nous efforcerons de dresser un état des lieux prospectif. Nous partons de l'hypothèse que le ralliement à une pédagogie néo-socioconstructiviste, un lien sans doute plus fort avec le monde du travail, un intérêt marqué pour le recours aux nouvelles technologies, les différentes formes de réseautage (formelles et informelles) constituent les axes forts des recherches en didactique de la traduction, actuelles et à venir. En premier lieu, nous nous efforcerons de résumer les principales évolutions théoriques qui ont fabriqué le terreau que nous explorons aujourd'hui. Nous présenterons ensuite le corpus sur lequel nous nous sommes appuyés et exposerons, dans la foulée, ce qui ressort de son interrogation (manuelle et semi-automatique) en termes de thèmes traités et de référence aux théories didactiques et pédagogiques. Enfin, nous mettrons l'accent sur les apports potentiels de ces recherches à moyen et long terme.

Abstract

Translation training is one of the fields of Applied Translation Studies (Holmes, 1972). This area has enhanced some major works such as the concept of deverbilisation (Seleskovic, 1979; Delisle, 1980 et 1984). Then, the research has sought to understand the cognitive process (Chesterman, 1998) and give translation training a theoretical framework (PACTE, 1995-2015). The works of Kiraly (2000, 2005) and Kelly (2005) have oriented the field toward a socio-constructivist approach that seem to be actually one of the most important currents. Collaborative translation assisted by computer (Bénel et Lacour, 2010) is today at the centre of practice and reflection judging by recent symposia: ("Traduire à plusieurs/collaborative translation" Mulhouse, 2013; "Plusieurs à traduire" Paris, 2014; "la traduction collaborative: de l'antiquité à Internet" Paris, 2014; "les voix de la Traduction" Forlì, 2015). Using a corpus composed by online academic articles and recent bibliographies, we will first try to establish a prospective overview of translation training considered as a specific field of research. Then we will see if the results obtained from our corpus show, at the same time, the importance of collaborative practice assisted by ICT tools in translation training. The last part of our intervention will focus on the possible connection between research and classrooms.

Emine Bogenç Demirel, Zeynep Görgüler, *Idée d'une autonomie digitale au sein des réseaux de communication. Nouvelles pratiques traductives en Turquie*

Résumé français

La société en réseau marquée par l'auto-communication de masse crée une ouverture à la culture de l'autonomie en réseau (Castells, 2012). Aujourd'hui avec toutes les transformations liées à l'expansion des nouvelles technologies de communication web 2.0, la pluralité des concepts obligent à réinterroger la place de la traduction y compris la notion relationnelle de l'autonomie et à intégrer de nouvelles réalités dans ses fonctions. La relation entre la montée de l'auto-communication de masse et la capacité autonome des sociétés et des utilisateurs forment de nouvelles pratiques d'exercice de la démocratie. Dans cette communication, à partir des thèmes émergents de la culture de l'autonomie en réseau et de la sociologie de la traduction (Sapiro & Heilbron, 2007), nous allons mener une analyse netnographique sur les pratiques traductives réalisées au sein des communautés autonomes en Turquie. Les conceptualisations liées à la traduction 2.0 participative et collaborative (Costales, 2012 ; Pérez-González, 2010 ; O'Hagan, 2011 ; Demirel & Görgüler, 2015 ; Gambier, 2016) peuvent aussi jouer un rôle marquant dans notre recherche. Notre réflexion netnographique composée de deux niveaux, se focalisera plus particulièrement sur les plateformes de la science ouverte 2.0, les communautés de média alternatif et les communautés de fans qui se concentrent sur l'activité traduisante en Turquie.

Les nouvelles pratiques traductives interrogées dans cette recherche, peuvent-elles renforcer l'implication de la démocratie participative, de la culture de dialogue ou bien la montée en puissance de la société civile dans le processus du développement de l'autonomie en Turquie ? Si nous découvrons à présent l'idée d'une autonomie digitale à travers les nouvelles pratiques traductives en Turquie... Quelles sont les nouvelles formes de coopération à l'ère du numérique, les nouvelles formes de communication/d'organisations sociales s'articulant autour du réseau internet qui permettent de réfléchir au processus de construction de l'identité autonome des traducteurs, des pratiques traductives et surtout de la traductologie avec une perspective éthique et déontologique ? À nous les enjeux et les dilemmes de l'autonomie !

Abstract

In a networked society formed around the new media and communication technologies, it is possible to mention the new autonomous culture which was built around the concept of mass self-communication (Castells, 2012). Within this

framework, some fundamental values become more of an issue, for instance, participatory democracy understanding, discussion culture, information availability/accessibility, freedom of expression/thought and civil society. The purpose of the study is to make a netnographic analysis of the translation practices and translator identities that are rising among the online communities in Turkey, for example, open science communities 2.0, alternative media communities and fan communities, in the light of the sociology of translation (Sapiro & Heilbron, 2007) approach and according to the conceptualisation related to the autonomy culture concepts as indicated above. In addition, concepts such as participative/collaborative translation 2.0 movements (Costales, 2012; Demirel & Görgüler, 2015; Gambier, 2016; Pérez-González, 2010; O'Hagan, 2011) have played a leading role in the present study. The above-mentioned netnographic fieldwork, which covers the period from December 2016 to March 2017, consists of two phases. In the first phase, the characteristic marks of the underlying autonomy concept will be traced in contents about translation, translators and all the associated tabs that stand out in the web sites of the respective online communities. In the second phase, interviews will be held about the research subject with the translators who already experienced translation activity in these types of communities.

As a result, are network-centric forms of communication reinforcing the autonomous identity of the translator? Or, in other words, can community-based translation practices play an active role in the development of the debate culture, the civil society model and participatory democracy understanding emerging with the autonomy concept in Turkey? In the light of the responses to these questions, the autonomy of translation practices and translators' identities establishing digital networks in Turkey will be open to discussion from an ethical and deontological perspective.

Kyo Kageura, Takeshi Abekawa, Martin Thomas, Atsushi Fujita, Anthony Hartley, Kikuko Tanabe, Chiho Toyoshima, Masao Utiyama, *The Role of Scaffolding and Visualisation in Supporting Collaborative Translator Training: The Case of Minna no Hon'yaku for Translator Training (MNH-TT)*

Abstract

In this paper, we will introduce the web-based translator training platform MNH-TT (Minna no Hon'yaku for Translator Training; "Minna no Hon'yaku" means translation of/by/for all). The system emulates the realistic environment for collaborative translation projects and assists in translator training, by providing basic functions that facilitate translation, collaboration and subsequent reflection and analysis. The core features of MNH-TT are "scaffolding" and log analytics with visualisation. The "scaffolding" is provided through sets of pre-defined categories that promote an understanding by trainee translators of the required skills at different phases of collaborative translation, i.e., responsibly taking part in a translation project, communicating with other participants of a translation project, carrying out the "core" process of draft translation, revision and review, and reference lookup actions. MNH-TT keeps a log of actions taken by project participants (trainee translators and instructors) using the sets of pre-defined categories, which can later be referred to by project participants to inform reflective learning and diagnosis through tables and visualisations. In this paper, we elaborate especially on the "scaffolding" categories and visualisations

Résumé français

Dans cet article nous présentons l'application de formation de traducteurs basée sur le Web MNH-TT (Minna no Hon'yaku for Translator Training), "Minna no Hon'yaku" signifiant "traduction par / pour tous". Le système émule un environnement authentique pour réaliser des projets de traduction collaborative, favorisant la formation des traducteurs au moyen de fonctions de base qui facilitent le processus de traduction comme celui de collaboration. Les caractéristiques essentielles de MNH-TT visant la formation et l'apprentissage sont "l'échafaudage pédagogique" et la visualisation analytique de l'ensemble des actions des apprenants. Cet échafaudage favorise la compréhension par les traducteurs apprenants des compétences requises aux différents stades d'une collaboration en prévoyant des catégories d'actions adaptées à chaque étape, soit: participer de manière responsable à un projet de traduction, communiquer avec d'autres participants au projet, réaliser les actions fondamentales que sont la révision et la vérification. Il encadre également la consultation de ressources de référence. MNH-TT enregistre systématiquement les actions prises par les participants au projet (traducteurs apprenants comme enseignants) en les classant selon des catégories prédéfinies. Les participants peuvent par la suite visualiser ces données à travers des tableaux et une interface graphique, ceci à des fins de réflexion et de diagnostic. Dans le présent article, nous nous étendons en particulier sur les catégories qui structurent l'échafaudage et sur la visualisation.

Philippe Lacour, *Recent Development of the TraduXio Project (Digital Environment for Multilingual and Collaborative Translation)*

Abstract

TraduXio is a free, open source, web based collaborative environment for computer assisted translation. It has been developed using innovative technology that is especially suited to tackling the challenges of cultural (non commercial, non repetitive) texts. Inspired by the strong collaborative spirit of "Web 2.0", it uses social devices (wikis, forums,

networks, etc.) and promotes the creation of common goods, guided by a logic of pooling (gradual feeding of the text base).

TraduXio is original in several ways. Whereas traditional technologies are limited to two languages (source/target), TraduXio's concordancer enables the comparison of different versions of the same text in various languages. It also offers a classification of the source according to its history, genre, author, etc.

TraduXio is designed to encourage the diversification of language learning and to promote a reappraisal of translation as a professional competence. Language students can use the platform to propose multilingual translations of assigned texts. Language teachers easily supervise the translation through the online interface, propose corrections, compare drafts, and evaluate students' questions and hesitations. It is also suited for scholars and Academic Departments, particularly in Literature and the Social Sciences. Specialists can create multilingual glossaries or build a dedicated 'translation memory' for any topic or author. Users can manage text privileges, and thus decide which translations (and to which extent) will be available to the public or remain private.

I will present the recent developments of the TraduXio software and how it is used by different groups (in language teaching, social sciences, literature).

Résumé français

TraduXio est un environnement de traduction assistée par ordinateur qui est gratuit, en code ouvert, basé sur Web et multilingue. Sa technologie innovante est particulièrement adaptée aux défis des textes culturels (non commerciaux, non répétitifs). Et il promeut la création de biens communs, suivant une logique d'enrichissement progressif de la base textuelle.

TraduXio a une triple originalité : tandis que les technologies traditionnelles se limitent à deux langues (source/cible), TraduXio permet de comparer différentes versions d'un même texte. Le concordancier offre également des suggestions précises en plusieurs langues. Enfin, s'inspirant de l'esprit du « Web 2.0 », l'environnement propose des procédés collaboratifs au service de la traduction collective.

TraduXio cherche à encourager la diversification de l'apprentissage des langues et à promouvoir la traduction comme compétence professionnelle. Ainsi, les étudiants de langue peuvent utiliser la plateforme pour réaliser leurs exercices de traductions multilingues, et les enseignants pour superviser leurs travaux, proposer des corrections, comparer les tentatives et évaluer leurs questions et hésitations. TraduXio est aussi adapté aux chercheurs, en particulier des études littéraires et de sciences sociales : ils peuvent créer des glossaires multilingues ou construire des mémoires de traduction pour certains thèmes ou auteurs, tout en assurant la gestion des privilèges (qui peut avoir accès au texte ? le modifier ? le traduire ? le supprimer ? etc.).

Dans cette présentation, j'évoquerai les développements récents de l'environnement TraduXio, ainsi que les usages qu'en font différents groupes (apprentissage des langues, sciences sociales, littérature).